

International Symposium  
Muslim engagement -  
A potential driving force of civil society?  
Heidelberg, 16<sup>th</sup> July 2016

# PROGRAM

# PROGRAMM

Internationale Fachtagung  
Muslimisches Engagement in der Kommune -  
Eine Triebfeder der Gesellschaft?  
Heidelberg, 16. Juli 2016

# Greetings

Ladies and gentlemen, dear friends,

In his inaugural speech in front of the German parliament, Germany's Federal President Joachim Gauck appealed to the citizens: "You are citizens, which implies that you are framers, co-creators. Whoever is able to participate but refrains from doing so gives away one of the most beautiful and biggest opportunities of human existence: to live responsibility."

In agreement with Gauck's stance it is the aim of our initiative to give impulses for Muslims to become a natural part of the civil society and to be taken into responsibility. This goal is based on the self-critical discernment that Muslim players in Germany are currently leading somewhat of a shadowy existence at the 'side lines' of civil society. We, however, want to initiate a process in which Muslims and their services to the community at large are becoming an integral part of Heidelberg.

Today's symposium can be understood as the starting point for a discourse on the core question of what kind of role Muslims will be able to play in the future within the urban community. In the light of an increasingly polarising attitude towards Islam and Muslims, we need to have a sincere debate on this question which considers both Muslims and non-Muslims and their needs and questions but also their critique, their fears and doubts. It is our desire to actually start thinking in a fundamentally new way. This has motivated our choice of speakers for this symposium, which goes beyond the voices usually to be heard on this topic in Germany.

We are therefore very delighted to welcome you today in Heidelberg.

God willing, it will be a day full of inspirations, thought-provoking input and productive exchange. We dearly thank all our cooperation partners, supporters and everyone who has contributed to making this symposium come true.

Yours sincerely,

Ibrahim Ethem Ebrem

Head of the initiative of Muslims from Heidelberg



# Grußworte

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde,

in seiner Antrittsrede vor dem Bundestag appellierte Bundespräsident Gauck an die BürgerInnen und Bürger: „Ihr seid Bürger, das heißt Gestalter, Mitgestalter. Wem Teilhabe möglich ist und wer ohne Not auf sie verzichtet, der vergibt eine der schönsten und größten Möglichkeiten des menschlichen Daseins: Verantwortung zu leben.“ Unsere Initiative will Impulse dafür setzen, dass Muslime im Sinne Gaucks selbstverständlicher Teil des zivilgesellschaftlichen Miteinanders werden und entsprechend in Verantwortung genommen werden. Dieses Ansinnen gründet auf der selbstkritischen Einsicht, dass muslimische Akteure bisher im ‚Abseits‘ der Zivilgesellschaft eine Art Schattendasein führen. Gemäß des Mottos „Teilseiend“ möchten wir daher einen Teilwerdungsprozess einleiten, welcher darin münden soll, dass die Angebotsstruktur von Muslimen ein integraler Teil Heidelbergs wird. Als eines der Teilprojekte fokussieren wir, angelehnt an die Funktionsweise der christlichen Akademien in Deutschland, die Entstehung einer in die Zivilgesellschaft wirkenden islamischen Akademie. Der heutige Fachtag versteht sich so als Auftakt für einen Diskurs zu der Kernfrage, welche Rolle Muslime zukünftig in der Stadtgesellschaft zu spielen vermögen. Angesichts einer sich zunehmend polarisierenden Stimmung zum Thema Islam und Muslime müssen wir eine aufrichtige Auseinandersetzung zu dieser Frage führen, die Muslime wie Nicht-Muslime mit ihren Bedürfnissen, Fragen aber auch ihrer Kritik, ihren Ängsten und Zweifeln berücksichtigt. Es ist uns ein Anliegen, tatsächlich grundlegend neu zu denken. Das hat uns motiviert, auch bei den Impulsgebern für unseren Fachtag über den Tellerrand der Stimmen zu schauen, die man gewöhnlicherweise zu diesem Thema in Deutschland hören kann.

Es freut uns daher sehr, dass Sie unserer Einladung zu dem heutigen Tag gefolgt sind. So Gott will wird es ein Tag, der uns Anregung, Denkanstöße und fruchtbaren Austausch bietet. Allen Kooperationspartnern, Ermöglichern und Unterstützern danken wir von Herzen!

Ihr Ibrahim Ethem Ebrem

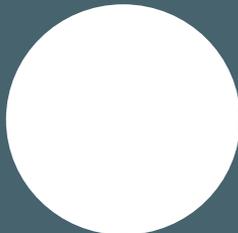
Leitung der Initiative Heidelberger Muslime, Teilseiend

## Muslim engagement – a dormant potential

As stakeholders of active citizenship Muslims in Germany play a more or less negligible role. Causes can be seen in their marginalised position in society at large. The fact that Muslim communities are frequently located in the outskirts or industrial zones of the city is socio-psychologically reflected in the fact that Muslims are leading a kind of shadowy existence outside the general public in both their own perception and in the perception of others.

Yet, mutual fear, ignorance and resentments grow only stronger the fewer Muslims and non-Muslims get to meet and interact in their daily life. As a result, social polarisation is growing, which poses a threat to communal cooperation. Hence, it is crucial to develop forms of living together that go beyond a mere co-existence by promoting exchange and helping to interweave social players transculturally.

Presently, Muslims have not achieved a role that can be compared to Christian community service. Rather, Muslims traditionally tend to get involved for Muslim concerns only. Thus, the potential of Muslim engagement for civil society lies dormant. As a consequence, Muslims on the ground are seldom perceived as a positive factor of society. On the contrary, international crises are attributed to them to that effect that Muslims are not positively taken into responsibility for topical themes and long-term demands likewise. They are not counted on as fellow citizens.



## Muslimisches Engagement in der Kommune: Ungehobene Potentiale

Als zivilgesellschaftliche Akteure spielen Muslime in der Kommune eine marginalisierte Rolle. Die städtebauliche Tatsache, dass muslimische Strukturen vielfach in Industriegebieten und Hinterhöfen verortet sind, spiegelt sich sozialpsychologisch darin, dass Muslime in ihrer Eigen- wie auch in der Fremdwahrnehmung im Abseits der allgemeinen Öffentlichkeit eine Art Schattendasein führen.

Indes zeigt sich, dass beidseitige Ängste, Unwissen und Ressentiments umso höher sind, je weniger Berührungspunkte und alltägliche Kontakte zwischen Muslimen und Nichtmuslimen bestehen. Die in diesem Zuge zu beobachtende fortschreitende gesellschaftliche Polarisierung ist hierbei als riskante Entwicklung für das kommunale Miteinander zu erkennen. Dieses sollte, so unsere Überzeugung, auch Angebote zu machen wagen, die über ein unverbundenes Nebeneinander verschiedener Lebensstile im Sinne einer Koexistenz hinaus den Austausch und die transkulturelle Verwobenheit gesellschaftlicher Akteure befördert.

Die gegenwärtige mangelnde Präsenz von Muslimen in der Stadtgesellschaft zeigt sich vor allem insofern, als sie zivilgesellschaftlich keine ansatzweise dem christlichem Engagement vergleichbare Rolle spielen. Vielmehr ist es so, dass sich Muslime traditionell fast ausschließlich für 'muslimische Belange' einbringen. Man kann gewissermaßen sagen: das Potential muslimischen Engagements liegt brach. Was in der Folge dazu führt, dass Muslime einerseits nicht als positiver Faktor wahrgenommen werden, andererseits aber auch nicht als Mitbürger in Verantwortung genommen sind für tagesaktuelle sowie mittel- und langfristige Bedarfe. Wie kann das in Zukunft anders und besser werden? Dazu wollen wir ins Gespräch kommen.

## Aims

This international gathering brings together scholars from the fields of history, sociology, urban development, Islamic studies, theology and many more. The aim is to come up with perspectives of how in the future Muslims in Germany can play a crucial part in civil society.

Together we want to strive to gather valuable suggestions for the road ahead. To this end we will consider the relationship between faith and active citizenship not only from theological perspectives but foremost from the viewpoint of down-to-earth experience. We will look into lessons we can learn from Christian engagement but also from the European interreligious past and best practice examples elsewhere. We will discuss spatial and architectural manifestations of Muslim involvement and outline an empowerment strategy for Muslim leaders.

Based on the stimuli of international experts we want to try and apply scientific insights onto daily life. Future workshops will provide the opportunity to work on concrete suggestions for the here and now. We will not be concerned with disputing the status quo but rather take the needs and desires of the participants as a starting point. Thus, it should be possible to actually start thinking in a new way beyond supposedly given boundaries and obstacles: What kind of potential do we see? What may the near future look like regarding an active participation of Muslim civil society?



## Ziele

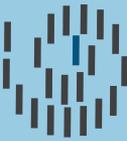
Die Tagung richtet sich an interessierte Muslime und Nichtmuslime gleichermaßen wie an ein interdisziplinäres Fachpublikum u.a. der Geschichtswissenschaft, Soziologie, Stadtentwicklung, der Theologie und Islamwissenschaften. Ziel ist es, Perspektiven dafür zu entwickeln, wie Muslime in Deutschland und vor Ort künftig als verantwortungsvoller und integraler Teil der Zivilgesellschaft wirken können.

Gemeinsam wollen wir erarbeiten, welche Schritte hierfür zu nehmen sind. Die Beziehung zwischen Glaube und zivilgesellschaftlichem Engagement soll hierfür nicht nur aus theologischen Perspektiven, sondern vor allem auch aus dem Blickwinkel bodenständiger Erfahrung beleuchtet werden. Was etwa können wir lernen aus der Tradition christlichen Engagements, welche Schlüsse lassen sich ziehen aus der interreligiösen Geschichte Europas oder auch von Best Practice-Beispielen im internationalen Vergleich? Städtebauliche Manifestationen muslimischer Beteiligung sollen genauso Aufmerksamkeit bekommen wie das Bemühen, eine Strategie des Empowerments für Muslime zu entwerfen.

Angeregt durch Impulse internationaler Experten wollen wir den Versuch eines Übertrags wissenschaftlicher Erkenntnisse in die Alltagspraxis wagen. In Zukunftsworkshops soll Gelegenheit geboten werden für die Erarbeitung ganz konkreter Empfehlungen, die sich auf das Heute und Hier beziehen. Als Ausgangspunkt soll dabei weniger der Status quo dienen, als vielmehr Wünsche und Bedürfnisse der Teilnehmenden. So soll es gelingen jenseits vermeintlicher gegebener Grenzen und Hindernisse tatsächlich grundsätzlich neu zu denken: Welche Potentiale sehen wir? Wie könnte die nahe Zukunft in Bezug auf das Wirken einer muslimischen Zivilgesellschaft Gestalt annehmen?

## Teilseiend

The symposium is an initiative of 'Teilseiend' – which can roughly be translated as 'being part of'. And indeed, 'Teilseiend' means more than just



# Teilseiend

Eine Initiative Heidelberger Muslime

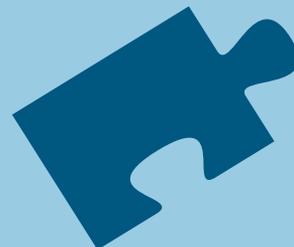
participating in something given. Rather the term conveys the notion of a joint effort, of active citizenship - which is exactly the core of this initiative's objective. We are Muslim individuals, independent of existing communities and organisations – which in the case of Germany are mostly shaped by traditions of so-called 'home countries' of Muslim immigration. We, however, consider Germany and in particular Heidelberg our home. Thus we strive to assume our share of civic responsibility. It is our cause to reason our role as Muslims in this society beyond Muslim structures and traditions as we wish to promote and contribute to local traditions. With its university rich in tradition, Heidelberg has been acclaimed for as a trading centre of knowledge. It is our aim that in the future, as part of the Muslim contribution to the community at large, an Islamic academy serving the general public will add to this knowledge landscape.

## IBA Heidelberg

IBA Heidelberg is a temporary laboratory. Our motto: Knowledge | Based | Urbanism. Because a city that invests in avant-garde knowledge facilities invests in the future. Through local and international networks, the



IBA will through 2022 weave a net of experts, supporters and active participants. The projects include innovative schools and research buildings, museums and student housing. However, just as important as the actual built results are the IBA's invisible achievements. In Heidelberg it is initiating a dialog on the city of tomorrow.



## **Teilseiend**

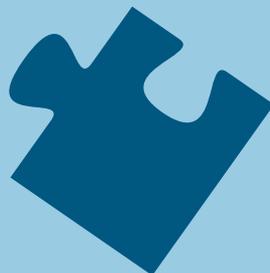
Teilseiend ist eine Initiative Heidelberger Muslime, die es sich zum Ziel gesetzt hat, den Grundstein für eine neue, Zukunft weisende Form des kommunalen Miteinanders von Muslimen und Nichtmuslimen zu legen. Wir wollen darauf hinwirken, dass sich Muslime als selbstverständlicher Teil der Zivilgesellschaft verstehen und gesamtgesellschaftlich Verantwortung übernehmen.

Die Initiative hat sich 2013 im Rahmen der ‚Internationalen Bauausstellung (IBA) Heidelberg‘ zusammengefunden. Unser Ansinnen ist es, durch städtebauliche Impulse vorbildliche Modelle für das Zusammenleben von Muslimen und Nichtmuslimen zu initiieren, gegenseitige Berührungängste zu reduzieren und zu allervorderst: uns als Muslime für das Gemeinwohl zu engagieren. Auf diese Weise soll der Anstoß gegeben werden für eine Entmarginalisierung von Muslimen im kommunalen Miteinander.

Teilseiend arbeitet ideell wie organisatorisch ungebunden von muslimischen Organisationen. Unser Anliegen ist es, abseits bisheriger muslimischer Strukturen und Traditionen grundlegend neu zu denken. Der Ansatz von Teilseiend ist zwar einerseits kontext- und situationsorientiert, andererseits ist die Heidelberger Stadtgesellschaft im Rahmen der IBA jedoch auch als Mikrokosmos bzw. als Labor zu verstehen. Denn Fragen des Zusammenlebens von Muslimen und Nichtmuslimen sind nicht nur auf kommunaler Ebene drängender Natur. Entsprechend erhoffen wir uns einen exemplarischen, zukunftsweisenden Beitrag für die Gesamtgesellschaft wie auch für die internationale Ebene leisten zu können.

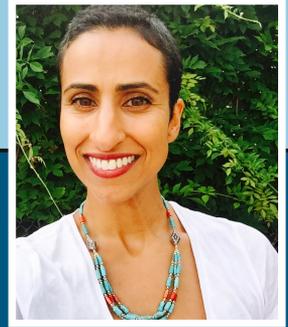
## **IBA Heidelberg**

Die IBA Heidelberg ist ein Labor auf Zeit. Unser Motto: Wissen | schafft | Stadt. Denn eine Stadt, die in wegweisende Wissensbauten investiert, investiert in die Zukunft. In lokalen und internationalen Netzwerken spinnt die IBA bis 2022 ein Netz aus Experten, Unterstützern und Engagierten. Zu ihren Projekten gehören innovative Schulen und Forschungsgebäude, Museen oder Studentenwohnheime. Mindestens genauso wichtig wie die konkreten baulichen Ergebnisse sind auch die unsichtbaren Resultate der IBA. Sie regt in Heidelberg einen Dialog über die Stadt der Zukunft an.



# Speakers

**Sumaya Abubaker** manages leadership training programs at the USC Center for Religion and Civic Culture, including for the American Muslim Civic Leadership Institute and Cecil Murray Center for Community Engagement.



Since 2011, Abubaker has represented CRCC on the Los Angeles Department of Mental Health Faith-Based Advocacy Council, which works towards integrating mental health and spirituality to advance the health of under-served communities. Through the council, she helps build the capacity of spiritual communities to meet the mental health needs of their communities through collaborations with one another and with the DMH.

Outside of CRCC, Abubaker co-founded the Rahma Network, a project established to help American Muslim communities address sexual violence and abuse. As a survivor herself, she works with survivors, builds resources and conducts speaking engagements for diverse faith communities on how to prevent and address sexual violence and abuse.

Abubaker also is a fellow of New Ground, a program that engages Muslim and Jewish Angelenos in an innovative community-building process of intra- and inter-faith education and reflection, leadership training and civic engagement. She also served on the board of ELEV8, a nonprofit designed to empower youth with the tools to engage in activism through the arts.

Prior to joining CRCC, she worked for Wells Fargo Bank, the Council for Islamic Education and The Minaret Magazine. Sumaya holds a BA from the University of California, Los Angeles, where she studied International Development with a specialization in the Middle East/North Africa and sub-Saharan Africa.

# ReferentInnen

**Sumaya Abubaker** leitet die Leadership-Trainingsprogramme am USC Center for Religion and Civic Culture (CRCC) für u.a. das American Muslim Civic Leadership Institute und das Cecil Murray Center for Community Engagement.

Seit 2011 vertritt sie das CRCC im Faith-Based Advocacy Council des Amtes für psychische Gesundheit von Los Angeles. Anliegen des Gremiums ist es, Spiritualität im Sinne der psychischen Gesundheit nutzbar zu machen, um die Gesundheitsversorgung unterversorgter Gemeinschaften zu verbessern.

Neben ihrer Tätigkeit beim CRCC hat Abubaker das Rahma-Netzwerk mitgegründet, welches darauf abzielt, amerikanischen muslimischen Gemeinden dabei zu helfen, sexueller Gewalt und Missbrauch zu begegnen. Selbst ehemaliges Opfer arbeitet sie mit anderen Opfern zusammen, hilft beim Aufbau von Hilfseinrichtungen und organisiert Vorträge für religiöse Gemeinschaften zur Sensibilisierung und Prävention von sexueller Gewalt.

Des Weiteren ist Abubaker Mitglied von New Ground, einem Programm, das muslimische und jüdische Bürger von Los Angeles in einen innovativen, gemeinschaftsbildenden Prozess einbindet, der aus intra- und interreligiöser Bildung und Reflektion, einem Leadership-Training und gemeinsamen bürgerschaftlichen Engagement besteht.

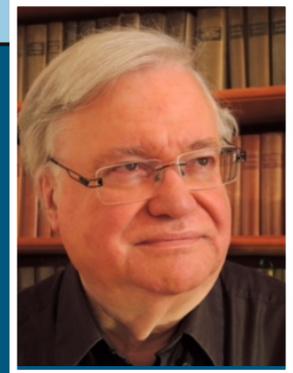
Ehe sie zu CRCC stieß, arbeitete Abubaker für die Wells Fargo Bank, den Council for Islamic Education und das Minaret Magazine.

**Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh (PhD)** is a Future Fellow with the Australian Research Council, based at the Alfred Deakin Institute for Citizenship and Globalisation, Deakin University, Australia. He has an active research interest in the politics of the Middle East and Islam in the West. He has lead two ARC projects on questions of Muslim integration. This research has resulted in a body of publications, including two research reports for the Australian Department of Immigration and Citizenship,



more than 50 refereed papers and 17 books, including *Muslim Active Citizenship in the West* (Routledge: 2014 with M Peucker) and *The Routledge Handbook on Political Islam* (Routledge 2011). Prof. Akbarzadeh is the Foundation Editor of Islamic Studies Series with Melbourne University Press.

**Prof. em. Dr. Georg Bossong** was born in 1948 in the Palatinate. He studied Romance Languages and Literature, German Language and Literature, General Linguistics and Oriental Studies in Tübingen, Heidelberg and Paris. After having taught for several years at a university in France, he started teaching in Munich in 1981 and later in Mannheim. From 1994 until his retirement in 2013 he worked as an ordinary for Spanish studies in Zürich. He also held various guest professorships in Spain, Mexico, the USA and, most recently, at the Hebrew University in Jerusalem.



Bossong is the author of 160 publications with 13 books among them. His habilitation in Heidelberg was concerned with the medieval transfer of knowledge from Arabic into old Spanish. His recent publications offer an overview of the history and culture of Moorish Spain and the Spanish Jews. He also published an anthology of Arabic and Hebrew lyrics from Al-Andalus in their German translation recently.

Nowadays, where discussions on contact and conflicts between Christianity, Judaism and Islam are omnipresent, he tries to contribute to the interreligious dialogue by recollecting the medieval traditions in Spain. His private life, too, is shaped by interreligious tolerance: one of his sons is married to a Malayan Muslim and the other to a Russian Jewess.

**Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh (PhD)** ist ein Future Fellow am Australian Research Council (ARC) des Alfred Deakin Instituts für Bürgerschaft und Globalisierung der Deakin Universität in Australien. Sein Forschungsgebiet ist das politische Geschehen im Nahen Osten und der Islam im Westen. Er hat zwei Projekte des ARC bezüglich der Integration von Muslimen geleitet. Seine Forschung mündete in einer Reihe von Publikationen, darunter zwei Forschungsberichte für das australische Ministerium für Immigration und Staatsbürgerschaft, mehr als 50 Papers und 17 Bücher (u.a. Muslim Active Citizenship (2014) und The Routledge Handbook on Political Islam (2011)). Prof. Akbarzadeh ist außerdem Gründungsverleger der Islamic Studies Series der Melbourne University Press.

**Prof. em. Dr. Georg Bossong** wurde 1948 in der Pfalz geboren. Er studierte Romanistik, Germanistik, Allgemeine Sprachwissenschaft und Orientalistik (Islamwissenschaft mit Arabisch und Persisch) in Tübingen, Heidelberg und Paris. Nach mehrjähriger Lehrtätigkeit in Frankreich wurde er 1981 nach München und später nach Mannheim berufen. Von 1994 bis zur Emeritierung im Jahre 2013 wirkte er in Zürich als Ordinarius für Hispanistik. Er bekleidete zahlreiche Gastprofessuren in Spanien, Mexico, den USA und zuletzt an der Hebräischen Universität Jerusalem. Bossong ist Autor von 160 Publikationen, darunter 13 Büchern. Neben seinen Forschungen in der vergleichenden und allgemeinen Sprachwissenschaft stehen die Sprach- und Kulturbeziehungen zwischen den iberoromanischen Sprachen und dem Arabischen und Hebräischen im Zentrum seiner Forschungen. Seine Heidelberger Habilitation befasste sich mit dem mittelalterlichen Wissenschaftstransfer vom Arabischen in das Altspanische. In jüngerer Zeit erschienen Überblickswerke zu Geschichte und Kultur des Maurischen Spanien und der spanischen Juden sowie eine Anthologie arabischer und hebräischer Lyrik aus Al-Andalus in deutschen Nachdichtungen. In der heutigen Zeit, die mehr denn je von Diskussionen über Kontakte und Konflikte zwischen Christentum, Judentum und Islam geprägt ist, versucht er, durch Rückbesinnung auf die mittelalterlichen Traditionen in Spanien zum interreligiösen Dialog beizutragen.

**Prof. Dr. Özcan Güngör** was born and raised in Çorum Province/Turkey. He graduated from the Ankara University in Ankara. Dr. Gungor is an associate of Sociology of Religion. He has a Master and Ph.D. degree from Ankara University, Faculty of Divinity in Turkey. He has two decades experience on Muslim Communities in the United States. He spent extensive periods as researcher at Ankara University, Ataturk University and Presidency of Religious Affairs of Turkey. He is an expert and has written several articles on the Islamic Religious Movements, Identity, Religious Values, Immigrant and Social Institutions such as State and Family.



**Prof. Dr. Jörg Hübner** was born in Krefeld in 1962. He studied Protestant theology as well as philosophy in Bonn, where he did his doctorate in 1992 on the economic ethicist Friedrich Karrenberg's life's work. From 1992 to 2013 he worked as a parish priest in Neuss. In 2003 he finished his habilitation on the challenges theology and the church are facing on account of globalisation. He also taught at the faculty of Protestant theology at Ruhr-University in Bochum. Since 2013, Hübner has been the executive director at the Protestant Academy of Bad Boll. Moreover, he is the publisher of the Protestant Social Encyclopaedia (9th edition 2016) and has authored various books on socio-ethical issues.



**Dr. Christian Welzbacher** was born in 1970 in Offenbach. He works as an art historian and journalist in Berlin. His texts are published in national newspapers such as the Frankfurter Allgemeine, the Süddeutsche Zeitung and the Zeit as well as in periodicals. He has published various books on Euro-Islam architecture.



**Prof. Dr. Özcan Güngör** wurde in der Provinz Çorum in der Türkei geboren. Er studierte an der Ankara University und schloss sein Studium mit einem Master, gefolgt von einem PhD, an der theologischen Fakultät ab. Zwei Jahrzehnte lang sammelte er Erfahrungen in muslimischen Gemeinden in den USA. Außerdem war er als Wissenschaftler an der Ankara University, an der Atatürk University und am türkischen Amt für religiöse Angelegenheiten tätig. Er hat zahlreiche Beiträge zu den Themen islamische religiöse Bewegungen, Identität, religiöse Werte, Immigration und soziale Institutionen wie Staat und Familie verfasst.

Vor kurzem veröffentlichte er ein Buch mit dem Titel "Two Worlds and One Family (Intercultural Married)". Außerdem verfasst er täglich Artikel für lokale Zeitungen und landesweite Webseiten. Er ist Privatdozent am Institut für Philosophie und Religionswissenschaften an der Ankara Yıldırım Beyazıt Universität.

**Prof. Dr. Jörg Hübner** wurde 1962 in Krefeld geboren. Er studierte Evangelische Theologie und Philosophie in Bonn und promovierte 1992 über das Lebenswerk des Wirtschaftsethikers Friedrich Karrenberg. Von 1992 bis 2013 war Hübner als Gemeindepfarrer in Neuss tätig. 2003 legte er seine Habilitation zum Thema „Globalisierung als Herausforderung für Theologie und Kirche“ vor. Zudem lehrte er an der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Ruhr-Universität Bochum. Seit 2013 ist Hübner Geschäftsführender Direktor der Evangelischen Akademie Bad Boll. Des Weiteren ist er geschäftsführender Herausgeber des Evangelischen Soziallexikons (9. Auflage 2016) und Autor mehrerer Bücher zu sozialetischen Themen („Ethik der Freiheit“ (2011); „Macht euch Freunde mit dem ungerechten Mammon! Grundsatzüberlegungen zur einer Ethik der Finanzmärkte“ (2009) u.a.).

**Dr. Christian Welzbacher**, geboren 1970 in Offenbach am Main, lebt als Kunsthistoriker und freier Publizist in Berlin. Seine Texte erscheinen in der Frankfurter Allgemeinen, der Süddeutschen Zeitung, der Zeit und in Fachzeitschriften. Er hat mehrere Bücher zum Themenkomplex Moscheebau: Euro-Islam Architektur veröffentlicht, darunter etwa „Die neuen Moscheen des Abendlandes“ (2008 – erweiterte Neuausgabe im Deutschen Kunstverlag derzeit in Vorbereitung) und der Katalog zur IFA-Ausstellung: Kubus oder Kuppel. Moscheen, Perspektiven einer Bauaufgabe (2012).

# Programme

**Saturday, 16<sup>th</sup> July 2016**

Print Media Academy

08.30 a.m. **Arrival and accreditation**

09.00 a.m. **Welcome**

*Ibrahim Ethem Ebrem* (Teilseiend)

09.10 a.m. **Opening ceremony**

*Christoph Müller-Hofstede* (Federal Agency for Civic Education)

*Wolfgang Erichson* (Mayor of Heidelberg, Department of Integration)

Prof. Michael Braum (Director, International Building Exhibition Heidelberg)

09.30 a.m. **'Faith and civil society: correlations and potential'**

*Prof. Dr. Jörg Hübner* (Head of the Protestant Academy of Bad Boll)

10.30 a.m. Break

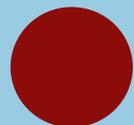
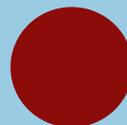
10.45 a.m. **'Muslim Citizenship in the West'**

*Prof. Shahram Akbarzadeh* (PhD) (Deakin University Melbourne, Faculty of Arts and Education)

11.45 a.m. **'Empowering Muslim leaders in Western societies'**

*Sumaya Abubaker* (University of Southern California, American Muslim Civic Leadership Institute)

12.45 a.m. Lunch



# Programm

**Samstag, 16. Juli 2016**

Print Media Academy

08:30 Uhr **Ankunft und Akkreditierung**

09:00 Uhr **Begrüßung**

*Ibrahim Ethem Ebrem* (Leitung, Initiative Heidelberger Muslime)

09:10 Uhr **Eröffnung**

*Christoph Müller-Hofstede* (Bundeszentrale für politische Bildung)

*Wolfgang Erichson* (Bürgermeister für Umwelt, Bürgerdienste und Integration, Heidelberg)

*Prof. Michael Braum* (Geschäftsführender Direktor IBA Heidelberg)

09:30 Uhr **„Glaube und Zivilgesellschaft: eine lebendige Beziehungsgeschichte“**

*Prof. Dr. Jörg Hübner* (Direktor der Evangelischen Akademie Bad Boll)

10:30 Uhr Kaffeepause

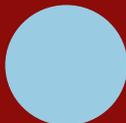
10:45 Uhr **“Bürgerschaftliches Engagement von Muslimen in westlichen Gesellschaften”** (Engl.)

*Prof. Shahram Akbarzadeh* (PhD) (Deakin University Melbourne, Faculty of Arts and Education)

11:45 Uhr **“Empowerment für muslimische Exzellenz in westlichen Gesellschaften”** (Engl.)

*Sumaya Abubaker* (University of Southern California, American Muslim Civic Leadership Institute)

12:45 Uhr Mittagspause



2:00 p.m.

**Future Workshops: part I**

**(1) 'Brotherhood beyond the Umma: theological and sociological perspectives on Muslim engagement'**

*Prof. Dr. Özcan Güngör* (Yıldırım Beyazıt University Ankara, Faculty of Islamic Studies)

**(2) 'Muslim Citizenship – best practice examples from an international perspective'**

*Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh* (Deakin University in Melbourne, Faculty of Arts and Education)

**(3) 'Al-Andalus: lessons to be learned from the interreligious history of Europe'**

*Prof. em. Dr. Georg Bossong* (University of Zürich, Department of Romance Studies)

**(4) 'A question of representation: spatial and architectural perspectives on Muslim participation'**

*Dr. Christian Welzbacher* (Study Center on Modern Art, Munich)

**(5) 'Empowerment for Muslim leaders: how can it succeed?'**

*Sumaya Abubaker* (University of Southern California, American Muslim Civic Leadership Institute)

03:30 p.m.

Coffee break

04:00 p.m.

**Future Workshops: part II**

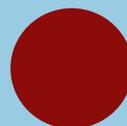
05:15 p.m.

**Review of the day**

*Carl Zillich* (Curatorial Director, International Building Exhibition Heidelberg)  
*Dr. Karl-Heinz Imhäuser* (Executive Board, Montagsstiftung Jugend und Gesellschaft, Bonn)

06:00 p.m.

End



14:00 Uhr **Zukunftsworkshops: Teil I**

**(1) “Nächstenliebe jenseits der Umma: theologische und soziologische Perspektiven zu Fragen des (kommunalen) Engagements von Muslimen“ (Engl.)**

*Prof. Dr. Özcan Güngör* (Yıldırım Beyazıt University Ankara, Fakultät für Islamwissenschaften)

**(2) “Muslimisches Engagement – best practice Beispiele aus internationaler Perspektive” (Engl.)**

*Prof. Shahram Akbarzadeh* (PhD) (Deakin University Melbourne, Faculty of Arts and Education)

**(3) “Al-Andalus oder: was lässt sich aus der interreligiösen Geschichte Europas lernen?”**

*Prof. em. Dr. Georg Bossong* (Universität Zürich, Romanisches Seminar)

**(4) “Eine Frage der Repräsentation: räumliche und architektonische Perspektiven auf muslimische Beteiligung”**

*Dr. Christian Welzbacher* (Kunsthistoriker und freier Journalist, Berlin)

**(5) “Wie kann Empowerment für muslimische Spitzenkräfte gelingen?” (Engl.)**

*Sumaya Abubaker* (University of Southern California, American Muslim Civic Leadership Institute)

15:30 Uhr Kaffeepause

16:00 Uhr **Zukunftsworkshops: Teil II**

17:15 Uhr **Rückblick auf den Tag**

*Dr. Karl-Heinz Imhäuser* (Vorstand der Montag Stiftung Jugend und Gesellschaft, Bonn)

*Carl Zillich* (Kuratorischer Leiter IBA Heidelberg)

18:00 Uhr Ende



Prof. Dr. Jörg Hübner

**'Faith and civil society: correlations and potential'**

09.30 a.m.

Academies run by religious associations aim at shaping civil society. Thus, they have their share in influencing the disposition of civil society – and do not act merely for the missionary sake of their respective association. This gives them a unique position in the midst of both civil society and their religious union. And no matter from what perspective they are looked at, be it from within or from the outside, they are indeed a veritable oddity. Paradoxically, however, it is precisely their singularity which provides the reason for their existence.

Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh

**'Muslim Citizenship in the West'**

10.45 a.m.

Muslims in the West have gone through an important transformation. For the majority of Muslims, residency in the West was initially viewed as temporary. They longed to return to their countries of origin. But with the passage of time and emergence of community networks of mutual-support to sustain traditional and religious rituals, Muslims grew roots in their countries of residence and developed an emotional connection with their new home. But this process has not been even and without challenges, part of which is linked to state policies and the practice of democracy. Western liberalism has been important in protecting the individual rights of Muslims, offering them voting rights and the freedom to engage in the social and political life of the state (once they satisfy citizenship requirements). Western liberalism, however, does not provide protection for the community of Muslims as a group. As a result, Muslim communities have little legal recourse when subjected to xenophobic attacks that target them because of their religion. Multicultural policies practiced in Australia and Canada, however, have advanced liberalism by incorporating community rights in the political and legal system. Multiculturalism celebrates diversity, and lubricates community relations. Muslims have benefited from multiculturalism because it goes beyond their individual citizen rights, and provides protection of community rights. This protection and the sense of being appreciated as part of the multicultural and multi-faith whole that makes up the nation has strengthened the emotional sense of belonging. This emotional connection is critical to Muslims good citizenship in the West at this critical juncture in history to counter right-wing Islamophobia and the jihadist narrative of Muslim victimhood.

**Lectures / Vorträge**

Prof. Dr. Jörg Hübner

## „Glaube und Zivilgesellschaft: eine lebendige Beziehungsgeschichte“

09:30 Uhr

Die Akademien eines religiösen Verbandes zielen auf die Gestaltwerdung der Zivilgesellschaft ab; sie haben damit Anteil am Missionsauftrag der jeweiligen zivilgesellschaftlichen Aufstellung und eben nicht primär am Missionsauftrag des jeweiligen Verbandes. Das macht ihren Status als Sonderling nach innen wie nach außen hin aus, aber paradoxerweise ist gerade dieser Status als Sonderling inmitten der Zivilgesellschaft und in den jeweiligen religiösen Verbänden auch der Grund ihrer Existenzberechtigung.

Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh

## „Bürgerschaftliches Engagement von Muslimen in westlichen Gesellschaften“

10:45 Uhr

Muslime, die im Okzident leben, haben in den vergangenen Jahrzehnten eine wichtige Entwicklung durchlaufen. Die Mehrheit von ihnen hatte ihren Aufenthalt in westlichen Gesellschaften ursprünglich als vorübergehend betrachtet. Sie sehnten sich danach, in ihre Ursprungsländer zurückzukehren. Aber mit der Zeit und dem Entstehen von Gemeinden und Netzwerken gegenseitiger Unterstützung, im Rahmen derer traditionelle und religiöse Rituale gepflegt werden konnten, schlugen die Muslime Wurzeln in ihren neuen Wohnorten und entwickelten eine emotionale Verbindung zu ihrer neuen Heimat.

Dieser Prozess fand jedoch nicht ohne Herausforderungen statt, die zum Teil mit staatlicher Politik und Demokratieausübung verbunden waren. Der westliche Liberalismus spielte und spielt eine wichtige Rolle beim Beschützen der individuellen Rechte der Muslime. Er bietet Muslimen das Wahlrecht und die Freiheit, sich in das soziale und politische Geschehen einzubringen, sobald sie die Bedingungen für eine Staatsbürgerschaft erfüllen. Allerdings beschützt der westliche Liberalismus nicht die Gemeinschaft der Muslime als Gruppe. Das führt dazu, dass muslimische Gemeinden keine rechtliche Handhabe haben, wenn sie sich mit xenophoben Angriffen konfrontiert sehen, die sie auf Grund ihrer Religion treffen.

Eine multikulturelle Politik, wie sie in Australien und Kanada praktiziert wird, hat den Liberalismus vorgebracht, indem sie Gemeinschaftsrechte in das politische System und das Rechtssystem integriert hat. Multikulturalismus verleiht Vielfalt Wertschätzung und fördert Beziehungen zwischen unterschiedlichen Gruppen der Gesellschaft. Muslime haben vom Multikulturalismus profitiert, da er über ihre individuellen Bürgerrechte hinausgeht, indem er Gemeinschaftsrechte beschützt. Sowohl dieser Schutz als auch das Gefühl, als Teil des multikulturellen und multireligiösen Ganzen, aus dem die Nation zusammengesetzt ist, anerkannt zu werden, hat ihr Gefühl der Beheimatung gestärkt. Diese emotionale Verortung ist essentiell für den Bürgersinn von Muslimen in Ländern der westlichen Welt. Und dies insbesondere insofern, als wir uns aktuell an einem kritischen Moment der Geschichte befinden, in dem es gilt, rechter Islamophobie und jihadistischen Erzählperspektiven, die sich einer Opferperspektive seitens von Muslimen bedienen, etwas entgegenzusetzen.

Research conducted over a decade ago by the University of Southern California Center for Religion and Civic Culture on the state of American Muslim leaders found them to be a growing, diverse, highly motivated, talented and civically minded demographic.

Emerging American Muslim leaders had demonstrated that creating partnerships could empower Muslims and provide a constructive voice in the democratic process in America. They had pushed their respective communities to work with others to address social issues that impacted segments of the Muslim community as well as broader cross-sections of Americans, such as the protection of civil liberties, fair housing, healthcare for all, immigration reform and rising rates of criminal recidivism.

Amid these positive movements, the stories and experiences gathered from these leaders also conveyed feelings of isolation and burnout. They were seeking ways to cope with increasing demands from their constituencies while simultaneously negotiating complex partnerships in the broader community, all under the strain of an increasing climate of Islamophobia. They expressed a resounding need for experienced mentors, training programs and cohesive support systems to support their collective efforts as well as ongoing programs for increasing capacity and building effective networks.

Thus, the American Muslim Civic Leadership (AMCLI), housed at the University of Southern California Center for Religion and Civic Culture, emerged a decade ago from identifying this opportunity to meet a clearly defined need among eager but under-resourced American Muslim leaders working in advocacy, government, media and faith community organizations. This session will discuss the needs, challenges, opportunities, triumphs and lessons learned from AMCLI’s ten years of working to resource, uplift and unlock the potential of American Muslim Leaders.



Eine vor mehr als zehn Jahren vom Center for Religion and Civic Culture der University of Southern California durchgeführte Untersuchung von zentralen muslimischen Akteuren in Amerika fand eine wachsende, vielfältige, hochmotivierte, talentierte und bürgerschaftlich engagierte Gruppe vor.

Aufstrebende muslimische Leitfiguren in Amerika haben gezeigt, dass Muslime durch Partnerschaften Stärkung erfahren und eine konstruktive Stimme im demokratischen Prozess in Amerika zu gewinnen vermögen. Die Führungspersönlichkeiten haben ihre jeweiligen Gemeinden dazu gebracht, mit anderen, nichtmuslimischen Akteuren zusammenzuarbeiten, um sich für soziale Themen wie z.B. den Schutz von Bürgerrechten, faire Wohnungspreise, eine für alle zugängliche Gesundheitsversorgung und steigende Raten von Rückfallkriminalität zu engagieren.

Neben diesen positiven Entwicklungen vermittelten die Geschichten und Erfahrungen dieser Leitfiguren jedoch auch ein Gefühl von Isolierung und Überforderung bis hin zum Burnout. In einem zunehmend von Islamfeindlichkeit geprägten Klima versuchen sie, den steigenden Erwartungen und Forderungen ihrer Gemeinschaften gerecht zu werden und dabei gleichzeitig komplexe Kooperationen mit der Mehrheitsgesellschaft zu unterhalten. Sie drücken einen starken Wunsch nach erfahrenen Mentoren, Trainingsprogrammen und Unterstützungssystemen aus, die ihre kollektiven Bemühungen und bereits begonnene Projekte zum Aufbau von wachsenden Kapazitäten und Netzwerkbildung unterstützen sollen.

In der Folge entstand vor einem Jahrzehnt das American Muslim Civic Leadership Institute (AMCLI) am Center for Religion and Civic Culture der University of Southern California, um dieses Bedürfnis von hoch motivierten aber mit mangelnden Ressourcen versehenen amerikanischen muslimischen Leitfiguren zu bedienen, die in der Regierung, in den Medien oder in ihrer Glaubensgemeinschaft wirken. Der Beitrag möchte die Herausforderungen, Chancen, Erfolge und zentralen Einsichten im Rückblick auf die letzten Jahre resümieren.



Prof. Dr. Özcan Güngör

## **‘Brotherhood beyond the Umma: theological and sociological perspectives on Muslim engagement’**

Even though their worldviews vary, religions are united in their claim that they aim at providing happiness and peace in this world and promise salvation hereafter. Based on faith and a claimed truth, religions establish “theirs” on an individual and community scale. At the same time, however, they also build up “others” who are seen outside of the salvation pool.

In the face of the separating role of modernization, which makes living together harder, and the heavy burden of global issues, this workshop aims to propose a model of living together beyond the Ummah. What are its requirements, possibilities and minimum conditions?

We will make an effort of disentangling these interwoven questions by means of the following phases: a) depiction/diagnosis, identifying the problem: theological, political/historical sources and roots of the problem. b) Development of an alternative paradigm for the given state. c) Solution: updating and transferring the theological, political and cultural extensions to present time and place.

The main thesis of this approach is: human kind has the theological, political and cultural ability to actualize a new global convivencia, a way of “living along together”. The actualization of this ability depends on the the awareness of the problem and the enthusiasm or willpower of believers to live together. Further decisive factors are the consciousness of contributing to the future of humanity and, most importantly, the innate desire to live together in harmony.

# Workshops

Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh

## **‘Muslim Citizenship – best practice examples from an international perspective’**

Muslim engagement with the Western context of their daily lives can take a multitude of different shapes. Active engagement or what we may call proactive engagement can happen at the individual level or group level. There are a number of very successful Muslim individuals who have taken advantage of the opportunities and the liberal framework in the West to gain a public standing. Their very public success breaks taboos on a daily basis. This type of success generally relates to second and third generation Muslims. One such example is Waleed Aly in Australia, making a relatable person to normalise Muslim identity.

At the group level, community organisation come-up with innovative ways to challenge misperceptions and contribute to inter-faith and intercultural understanding. One such example is the National Imam’s Consultative Forum that brings Imams from across the country together to deliberate best ways to tackle extremism. This is significant because it involves the Muslim leadership. The draw back with this initiative is that it relies on the financial support of the federal government.

Prof. Dr. Özcan Güngör

## **“Nächstenliebe jenseits der Umma: theologische und soziologische Perspektiven zu Fragen des (kommunalen) Engagements von Muslimen”**

Auch wenn sich ihr Welt- und Menschenbild unterscheidet, sind die verschiedenen Religionen vereint in dem Anspruch, dass ihre Wahrheit Glück und Frieden im Diesseits sowie Erlösung im Jenseits bringt. Aufbauend auf Glauben und einer beanspruchten Wahrheit schaffen Religionen jedoch einerseits ein “Wir” auf individueller und gesellschaftlicher Ebene (muslimisch gedacht ist dies die Umma) und andererseits eine Außengruppe, die sie von der Erlösung ausgeschlossen wähen.

Ziel dieses Workshops ist es, ein Modell des Zusammenlebens jenseits der Umma vorzustellen. Dies ist gerade in Zeiten von das Miteinander erschwerenden Modernisierungsentwicklungen erforderlich. Im Impuls werden daher Möglichkeiten des Zusammenlebens über die Umma hinaus sowie damit verbundene Voraussetzungen und Minimalkonditionen behandelt.

Der Workshop gliedert sich in a) Beschreibung des Problems sowie seine theologischen, politischen und historischen Wurzeln. b) Ausarbeitung eines alternativen Paradigmas für das Heute und Hier. c) Lösung: Aktualisierung der theologischen, politischen und kulturellen Erweiterungen für die heutige Zeit. Die Kernthese lautet dabei: Der Mensch hat theologische, politische und kulturelle Gaben und Fähigkeiten, um eine neue, globale Form des Zusammenlebens zu verwirklichen. Deren Realisierung hängt vom Enthusiasmus und der Willenskraft der Gläubigen zum Miteinander ab sowie vom Bewusstsein, einen Beitrag für die Zukunft der Menschheit zu leisten und schließlich vom natürlichen Bedürfnis eines (interreligiösen) Miteinanders.

Prof. Dr. Shahram Akbarzadeh

## **“Muslimisches Engagement – Best Practice-Beispiele aus internationaler Perspektive”**

Muslimisches Engagement kann im alltäglichen Kontext westlicher Gesellschaften eine Vielzahl von Formen annehmen, es ereignet sich sowohl auf individueller als auch auf Ebene der Gruppe.

Es gibt eine ganze Reihe von sehr erfolgreichen muslimischen Einzelpersonen, denen es gelungen ist, die Möglichkeiten bzw. die liberalen Rahmenbedingungen westlicher Gesellschaftsordnungen dafür zu nutzen, zu öffentlichem Ansehen zu gelangen. Ihre Sichtbarkeit und ihr überaus öffentlicher Erfolg brechen ganz alltägliche Tabus. Diese Erfolgsgeschichten sind zumeist die Geschichten von Muslimen der zweiten oder dritten (Einwanderer-)Generation. Der in Australien beheimatete Walid Aly ist solch ein Beispiel einer muslimischen Persönlichkeit, die dazu beiträgt, muslimische Identität zu normalisieren.

Auf der Ebene von sozialen Gruppen beobachten wir Initiativen kommunaler Organisationen, die mit innovativen Formaten und Ansätzen Wahrnehmungsmuster ggü. Muslimen aufbrechen und solcherart zur interreligiösen und interkulturellen Verständigung beitragen.

Both these approaches, at individual level or group level, challenge the notion that Muslims are alien to their societies, and that they do not belong. They openly confront the idea that Muslims cannot, or unwilling, to contribute to the broader society, and erode the foundations of Islamophobia.

Prof. em. Dr. Georg Bossong

**‘Al-Andalus, Islam in Spain: Thoughts on the interreligious history of Europe’**

Does Islam belong to Germany? Such a question is parochial and narrow-minded: Germany is a part of Europe and Europe is deeply shaped by the three monotheistic religions of Judaism, Christianity and Islam. The presence of Islam in Europe is a fundamental fact from Lisbon to the Ural. It is our common challenge we have to face together.

A historical recollection can help us to understand and shape the present time in a better way. Medieval Spain (al-Andalus in Arabic) was a contact zone for all three religions. This makes al-Andalus a place of unique historic importance and international significance. This era lasted for almost thousand years. Of course, there were countless religious and militant disputes. Yet, one can say that despite all those conflicts the three religions managed to find a common morada vital, a living habitation. This is true for all areas: in science and philosophy just as in the field of religion itself, where movements of the Enlightenment were particularly present in al-Andalus. Moreover, literature and architecture brought about a golden age due to the fusion of different cultural influences from Orient and Occident.

There are two things which we can learn from this history for our days:

- Yes, it is possible to create common ground to live together and to move from simply living next to one another to living together, where a mutual fertilization is possible.
- Yet, it is also always necessary to counteract the danger that may arise due to the religions' claims to exclusivity as well as due to isolation and mutual distrust, which may quickly turn into hate and infatuation.

The long history of al-Andalus offers various examples which are worthier than ever to be reflected on.

In Australien wäre ein Beispiel das Nationale Beratungsforum für Imame, das Imame landesweit zusammenbringt, um geeignete Formate zur Begegnung von Extremismus zu entwickeln. Hier wird die Verantwortungsübernahme durch Muslime ganz konkret. Nachteil dieser Initiative ist es zugleich, dass sie auf die finanzielle Unterstützung seitens der Regierung angewiesen ist.

Beiden Ansätzen gemeinsam, sei es auf der Ebene des individuellen oder des gemeinschaftlichen Engagements, ist die Anfechtung der Vorstellung, dass Muslime fremd sind bzw. nicht so recht zur Mehrheitsgesellschaft dazu gehören. Ganz praktisch und sehr öffentlichkeitswirksam wird so die Vorstellung konterkariert, dass Muslime nicht in der Lage oder gar Willens seien, zur Gesamtgesellschaft beizutragen. Was zugleich den Effekt hat, islam- und muslimfeindliche Einstellungen zu untergraben.

Prof. em. Dr. Georg Bossong

### **„Al-Andalus, der Islam in Spanien: Gedanken zur interreligiösen Geschichte Europas“**

Gehört der Islam zu Deutschland? Eine solche Frage ist provinziell und borniert. Deutschland gehört zu Europa, und Europa ist zutiefst geprägt von den drei monotheistischen Offenbarungsreligionen: Judentum, Christentum, Islam. Die Präsenz des Islam in Europa ist eine fundamentale Tatsache, von Lissabon bis zum Ural. Dieser Herausforderung müssen wir uns stellen, alle miteinander.

Eine historische Rückbesinnung kann uns helfen, die Gegenwart besser zu verstehen und zu gestalten. Das mittelalterliche Hispanien, auf Arabisch Al-Andalus, war als Begegnungsort zwischen den drei Religionen von einzigartiger welthistorischer Bedeutung. Die Spanne dieser Epoche erstreckt sich fast über ein Jahrtausend. Natürlich gab es ungezählte religiöse und kriegerische Auseinandersetzungen, dennoch kann man sagen, dass über alle Konflikte hinweg die drei Religionen zu einer gemeinsamen „Lebensbehausung“ (morada vital) zusammen gefunden haben. Dies gilt auf allen Gebieten: in der Wissenschaft und Philosophie ebenso wie in der Religion selbst, in der es gerade in Al-Andalus zu aufklärerischen Bewegungen kam. Aber auch in der Literatur und Architektur kam es zu einer Hochblüte durch die Verschmelzung verschiedenkultureller Einflüsse aus Orient und Okzident.

Wir können aus dieser Geschichte eine zweifache Lehre für die heutige Zeit ziehen:

- Ja, es ist möglich, eine gemeinsame Lebensbehausung zu gestalten, vom bloßen Nebeneinander zu einem Miteinander zu gelangen, in dem es zu gegenseitiger Befruchtung kommt.
- Es gilt aber immer auch den Gefahren entgegenzuwirken, die durch religiösen Absolutheitsanspruch sowie durch Abgrenzung und gegenseitiges Misstrauen entstehen, ein Misstrauen, das sehr schnell in Hass und Verblendung umschlagen kann.

Die lange Geschichte von Al-Andalus bietet Beispiele der einen und der anderen Art, über die es sich heute mehr denn je nachzudenken lohnt.

Dr. Christian Welzbacher

**‘A question of representation: spatial and architectural perspectives on Muslim participation’**

A mosque is more than a house of prayer. It is a house of gatherings, of culture, public interactions, religious and social instruction. At times, it may even be the centre of a certain quarter (as it was the case with the historical foundations of the sultans) or of an entire state (like the state mosques in Algeria or Indonesia). For Europe this implies that whoever grasps the holistic nature of mosques can transform them into a component and engine of urban development and integration.

My talk will be concerned with forms and aspects of contemporary mosque constructions as well as with the political, religious and social issues that are related to these projects. With regard to the development in Europe, Muslim building projects always also have a societal dimension. Thus, it is crucial who is involved in the planning and implementation of such a project. But then again the undertaking itself also has a reverse effect on urban development and social interactions on the ground.

To what extent is it possible to learn from prior experiences? Which dynamics can be anticipated? Whether and how can the IBA Heidelberg have a role in forwarding Muslim aspirations to have a building of their own? These and many more questions will be subject to the participants' discussions.

Sumaya Abubaker

**‘Empowerment for Muslim leaders: how can it succeed?’**

What does it mean to be an American Muslim leader? What elements are crucial to make American Muslim leadership effective? These are some of the questions the American Muslim Civic Leadership Institute (AMCLI) has sought to address during ten years of fellowship programs to resource, uplift and unlock the potential of American Muslim leaders. Housed at the University of Southern California Center for Religion and Civic Culture, AMCLI build the capacity of American Muslim leaders to fully engage as co-religionists, constituents and fellow citizens in the work of building better communities for all.

Along with its programming for American Muslim leaders, AMCLI has also facilitated leadership programming for civic leaders from Egypt, Jordan, Yemen, Morocco, Somalia, Sudan, Kenya, Uganda and Nigeria.

The goal of this session will be to provide an understanding of some of the core concepts, philosophies and practices that guide the work of AMCLI and that can translate across nationality in Muslim minority or majority countries.

Dr. Christian Welzbacher

## **„Eine Frage der Repräsentation: räumliche und architektonische Perspektiven auf muslimische Beteiligung“**

Eine Moschee ist mehr als ein Haus des Gebets. Sie ist ein Haus der Zusammenkunft, der Kultur, des öffentlichen Austauschs, der Erziehung (religiös und sozial), im Großen dann gar der Mittelpunkt eines Stadtviertels (etwa bei den historischen Stiftungen der Sultane) oder eines Staates (etwa bei den Staatsmoscheen von Algerien oder Indonesien). Aus europäischer Sicht bedeutet dies: wer die Moschee ganzheitlich begreift kann sie zum Baustein und Motor der Stadtentwicklung und der Integration machen.

In meinem Beitrag wird es um Formen und Aspekte des zeitgenössischen Moscheebaus genauso gehen, wie um die politischen, religiösen und gesellschaftlichen Zusammenhänge, die hinter dem Moscheebau stehen. Im Hinblick auf die Entwicklungen in Europa geht es dabei immer auch um die Frage, welche Akteure bei der Planung und Durchführung eines solchen Bauvorhabens zusammenarbeiten und wie sich dies auf die städtebauliche, aber auch soziale Situation vor Ort auswirkt.

Ob aus bisherigen Erfahrungen Lehren gezogen, zu erwartende Dynamiken bei neuen Projekten schon vorab ins Kalkül genommen werden können und ob und wie sich die IBA Heidelberg dieses Themas annehmen kann, das uns in vielen Städten Deutschlands und Europas in den nächsten Jahren und Jahrzehnten beschäftigen wird, bleibt gemeinsam zu erörtern.

Sumaya Abubaker

## **„Wie kann Empowerment für muslimische Spitzenkräfte gelingen?“**

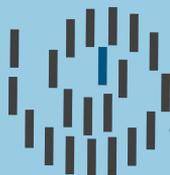
Was bedeutet es, eine muslimische Führungspersönlichkeit zu sein? Welche Elemente sind essentiell für eine effektiv ausgefüllte Führungsrolle? Solche und ähnliche Fragen adressiert das American Muslim Civic Leadership Institute (AMCLI) seit zehn Jahren, indem es Programme durchführt, um das Potential von islamischen Führungskräften in Amerika offenzulegen, zu bündeln und zu stärken. Auf diese Weise ist es dem am der University of Southern California beheimateten AMCLI gelungen, die Kapazitäten von zentralen muslimischen Akteuren in Amerika zu stärken und Muslime dafür zu gewinnen, sich als Glaubensgeschwister, Wähler und Mitbürger am Aufbau von besseren Gemeinschaften für alle zu beteiligen.

Neben den Programmen für muslimische Führungskräfte in Amerika führt das AMCLI auch Programme für bürgerschaftlich Engagierte in Ägypten, Jordanien, Jemen, Marokko, Sudan, Kenia, Uganda und Nigeria durch.

Ziel dieses Workshops wird es sein, ein Verständnis für einige der Kernkonzepte, Leitgedanken und Praktiken des AMCLI zu vermitteln, die auch auf andere Länder mit muslimischen Minderheiten oder mit einer muslimischen Mehrheitsgesellschaft übertragen werden können.

**IBA Heidelberg**

**IBA** Internationale  
Bauausstellung  
Wissen | schafft | Stadt  
Heidelberg ▶



# Teilseniend

Eine Initiative Heidelberger Muslime

Teilseniend e.V.  
Willy-Brandt-Platz 5  
69115 Heidelberg

[info@teilseniend.de](mailto:info@teilseniend.de)  
[www.teilseniend.de](http://www.teilseniend.de)